

CURRICULUM VITAE



PERSONAL INFORMATION:

NAME: Laurito Silvana Francesca

ADDRESS: via Cavour, 43 Rocca Di Papa, 00040, Rome, Italy.

MOBILE: 0039-3495878472

E-MAIL: silvanalaurito1@virgilio.it skype: silvylau

NATIONALITY: Italian

STATUS: single.

OCCUPATIONAL FIELD: Translator (PROZ MEMBER) from EN, FR, ES to ITA

WORK - EXPERIENCES:

March 2018: translation of food description texts for a translation agency in Thailand.

November 2015: translation of fauna descriptions and Sicilian Geology History of a new Mountain Museum in Sicily (Enna).

Translation of different kinds of documents (Commerce, marketing, legal) for foreign clients (Spain, Russia, Turkey, Usa, England)

20-24 July 2014: Literary translation summer school, Porretta Terme (Bologna), translation of (Argentinian writer) Marcelo Figueras' short tales from Spanish to Italian (La Hija de la Aurora) which will be published in e-book.

June 2012: Translator of subtitles of short movies for the International Short Movies Festival "Minuti contati", Montefalco, Perugia.

15 JUNE - JULY 2011: Translator of subtitles of movies of Giffoni Film Festival (Children's movie Festival) (SALERNO). I translated the following movies from EN to Ita:

Movie: "**Suicide Room**" from En to ita.

Movie: "**Ways to live forever**" from En to ita.

Movie: "**The Year Dolly Parton was my mom**" from En to ita.

I worked for the society **Napis subtitles**, Via Fossato di Vico, 9 Rome.

3 November – 21 December 2010: Internship as translator of subtitles at **Raggio Verde** subtitles, Via S. Croce in Gerusalemme, 97 Rome.

I translated different movies from En, Fr to ita:

Movies "**Les oubliés des histoire**" for Mediterranean Film Festival, 11-21 November 2010, Rome.

Movie "**French can can**" for the French Embassy on-line Festival, November 2010, Rome.

Movie "**Black Field**", a movie shown at International Film Festival of Geneve (1-7 November 2010).

Movie "**The Temptation of St. Tony**" a movie shown at International Film Festival of Geneve (1-7 November 2010).

Movie "**Conviction**" for the Capri Hollywood Festival (December 2010).

Movies with subtitles for the deaf.

More translation work-experiences:

February 2018: translation of food texts for a translation agency in Thailand.

February 2013: translation of legal contracts from EN to IT for a movie Production society in Rome.

September 2009: Translation of scientific texts about Epilepsy from English to Italian for Psychologist Gloria Ciccioli, Rome.

June-August 2008: Translation of legal – technical Contracts from English to Italian for the Engineering Enterprise in Rome, I. C. E. A, viale Schiavonetti, 270.

OTHER WORK-EXPERIENCES:

English and French teacher and teenagers' group leader for their English or French summer holiday.

EDUCATION and TRAINING:

February-March 2019: Translation training course in “Translating cultures and places”(tourism translation) at “Langue et Paroles” Milan

13 November 2016: audiovisual translation workshop at “European School Translation”, Rome.

19 November 2015: English literary translation workshop “Translating Hemingway, V. Woolf, M. Twain and N. Gordimer”, at “Casa Delle Traduzioni”, Rome.

12 November 2015: French literary translation workshop “Translating Fred Vargas”, at “Casa delle Traduzioni”, Rome.

16 October 2014: French Literary translation workshop “Translation of colloquial French”, “Casa della traduzione”, Rome.

12 February 2014: English Literary translation (children’s book translation) workshop at Casa della Traduzione, Rome.

14 December 2013: Trados training course getting start at Mind translation agency, Rome.

12 October- 6 December 2013: workshop training “Technical Translation Revision” organized by AITI Lazio (Italian translators association).

20 October, 1 December 2013: Legal Translation workshop training “Legal English Translation” (International contracts; international society right and law of procedure) organized by AITI Lazio (Italian Translators Association).

26 September 2012: An audiovisual workshop organized by “La casa della Traduzione”, via degli Avignonesi, Rome.

4-5 FEBRUARY 2012: WORKSHOP “LOST IN TRANSLATION” at school of cinema ‘Sentieri Selvaggi’, Via C. Botta, 9 Rome. A course of audiovisual translation about dubbing and, in particular, subtitles.

January 2010-February 2011: Master in “Translation” at La Sapienza University, Rome. Literary and audiovisual translation for dubbing, especially, for subtitles and voice-over. We practised the different literary translation types: poetry, narrative/fiction and essays.

29 April; 16 May 2009: I attended a “Press office personnel” workshop and **Proof-reader workshop** at publishing house “Bel-ami”, Rome.

2003: Degree in Foreign Languages at Salerno University. I studied English, French and Spanish.

26-27-28 September 2009: Literary translation convention at Urbino University. I attended different courses about literary and audiovisual translation.

28 November 2008: Training WORDFAST CAT Tools course at Eurolingua, Perugia.

September 2008: French language course at Alliance française, Lyon, France.

Training course “Business English” (9 June – 5 July 2005).

June- December 2003: General English course at ISIS school of English, Greenwich, London. I worked as waitress in a restaurant at Blackheath, London.

COMPUTER SKILLS:

I have a ECDL certificate and I use windows office.

Cat tools: **Wordfast and Trados 2011.**

Knowledge of Languages:

Spanish, English and French.

HOBBIES:

Music, cinema and travel.

I hereby authorise the use of my personal details solely for circulation within the company.